



خولی فیرکاری 22 په رتووک  
په رتووک 18

# خاچ

Kurdi Sorani CBM 22 Lesson Course,  
Lesson No. 18 : The Cross

Readings for the Lesson:  
Psalm 22, Isaiah 53

خویندنه وهی هه فتانه  
زه بووره کان به شی 22،  
ئیشایا به شی 53



ئەسكى پاژن با نینۆك (راست) و دروست  
كەردنەوه لە لای مۆزەخانە ئسرائیل (لای  
چپ)، لە گۆری یوهوهان بن هقول، كۆری  
بنەمالەكى دەولەمەند لە ئەورشیلیم لە  
سەدهی یەكەمی میلادی رۆما لە خاچ درا.  
یوهانان لە كاتی مردن نزیكەى 24 تا 28  
سالى بۆ. ئەو گۆره (لە 1968) تەنها  
نمونهیهك لە یهك قورباتى لە خاچ دراوه

Ankle bone with nail (right) and reconstruction by Israeli Museum Department (left), from the tomb of Yehohanan ben Hagkol, son of a rich family in Jerusalem, who was crucified by the Romans in the 1<sup>st</sup> Century. Yehohanan was about 24 to 28 years old at the time of his death. This tomb (excavated 1968) is the only example of a crucified victim having been recovered from a tomb as most victims were buried in open pits.

# پیشبینی زه‌حمه‌ت وه ره‌نجی خوداوه‌ند عیسا مه‌سیح

## A prophecy of the suffering of the Lord Jesus Christ



ده‌توانین له باره‌ی که‌سه‌ریه‌کانی عیسا‌ی له ئینحیله‌کان  
بخوینینه‌وه .به‌لام ئه‌گه‌ر هه‌ندیک له پیشبینیه‌کانی په‌یمانی  
کۆن بخوینینه‌وه ,وینه‌یه‌کی ته‌واوترمان له‌و باره‌یه‌وه  
ده‌ست ده‌که‌وی .

به‌مزمبور 22 بچن .ئهم مزموره له تیگه‌یشتن له‌وه‌ی که‌ چۆن  
مه‌سیح له‌ خاچ درا یارمه‌تیمان ده‌دا :

وه به‌لام من کرمم و مرۆظ نیی ,جیی شه‌رمی مرۆظه‌کانم وه  
بچووک سه‌یرکراوه قه‌ومه‌که‌م ,هه‌رکه‌سیک بمبینیت گالته‌م  
پی ده‌کا .لیوه‌کانیان ده‌که‌نه‌وه‌و سه‌ریان راده‌وه‌شینن و  
ده‌لین :پشت به‌ خوداوه‌ند ببه‌سته که‌واته ئهو کۆتایی پی  
بینه .ئهو ده‌رباز ده‌کا چونکه مه‌یلی به‌ لای ئه‌وه .

(ئایه‌تی 6-8).

- We can read about the sufferings of the Lord Jesus in the Gospels. But we have a fuller picture if we read some of the prophecies of the Old Testament as well.
- Turn to Psalm 22. This Psalm helps us to understand how Jesus felt during the crucifixion,
- "But I am a worm, and no man; a reproach of men, and despised of the people. All they that see Me laugh Me to scorn: they shoot out the lip, they shake the head, saying, 'He trusted on the Lord that He would deliver Him: let Him deliver Him, seeing He delighted in Him'" (verses 6-8).

## Psalm 22:15-16



## زهوور هکان 22 : 15-16

نهتهنيا دهردهسهر بهلكو شهرمي له خاچدان له  
سهرشاني قورسايي دانابوو دهشي نهم  
رستانه ,زياتر له ههر بهشيكي تري پهرتووكي  
پيروژ ,دهتواني يارمهتيدهرمان بي بو  
سووپاسگگوزاري لهو كارانهي كه عيساي  
مهسيح بو نيمهي كردوو به ووردي مهزامير  
بخوينهوه .دووباره سهيري نايهتهكاني-15  
16بكهن " ,هيزي من وهكوو سوالهت ووشك  
بووه زمانم به مهلاشومهوه نووساوه وه منت  
له ناو خاكي مردن ناوه چونكه سهگهكان  
دهوريان داووم .كومهلهي نينجيلي منيان  
گهمارو داوهو دهست و قاچيان كون كردووم."

- Not only the pain, but also the shame of being crucified weighed heavily upon Him. Read this Psalm very carefully. Perhaps more than any other words in the Bible, these words help us to appreciate what Jesus went through for us. Look again at verses 15-16,
- *"My strength is dried up like a potsherd; and My tongue cleaves to My jaws; and Thou hast brought Me into the dust of death. "For dogs have encircled Me: the assembly of the wicked have surrounded Me: they pierced My hands and My feet." (Psalm 22:15-16)*

Psalm 22:18 'They divide  
my clothes among them  
and cast lots for my  
garment.'

جلوبه رگه کهم له نیو خویان  
به شده کهن، تیرو پیشک  
له سه ر کراسه کهم ده کهن  
(22:18 زه بووره کهن)



## Why did Jesus have to suffer so much?



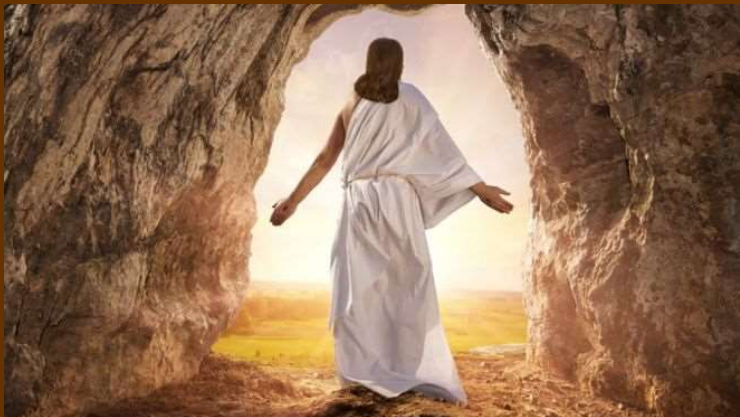
- As we think of Jesus hanging on that cross, and remember that He never sinned, but always did those things that pleased God, we ask ourselves, "Why did this have to happen to Jesus?"
- One thing is certain: it was the only way by which men could be saved from sin. Jesus had prayed three times to His Father, "If it be possible, let this cup pass from Me." (Though He was careful to add, "Nevertheless not My will, but Thine be done".) If it had been possible, we can be sure that God would have spared His son the agony. But it was the only way.

بۆچی دەبوو عیسا ئەوەندە رهنج بکیشی؟

کاتی بیر لە ئە خاچدانی عیسا لە سەر ئەو خاچە دەکەینەوه  
وہ بیرمان دیتەوه کہ ئەو هیچ کات تاونی نەکرد، بەلکو  
بەردەوام ئەو کارانەیی دەکرد کہ دەبوونە هۆی رەزامەندی  
خودا لە خۆمان دەپرسین: "بۆچی دەبی ئەم رووداوانە بۆ  
عیسا روو بەدا؟"

شتیک روونە: ئەمە تەنیا ریگایەک بوو کہ کہ دەکرا مرۆڤ  
بتوانی لە تاون رزگاری بیی. عیسا سی جار لای باوکی  
خۆی دووعای کرد " ئەوی باوک، ئەگەر ویستی تۆیە، ئەم  
پیالە لە من دوورخەرەوه) "لە گەل ئەوەشدا ئەو سەرەنجی  
دا کہ ئەوەش زیاد بکا " :بەلام نەک بە تکای من بەلکو بە  
ئیرادەیی تۆ (. "ئەگەر وەها شتیک مومکین بووایە، دەمانتوانی  
دەنیا بین کہ خودا لە رهنج کیشانی کورەکەیی چاوپۆشی  
دەکا. بەلام ئەوە تاکە ریگا بوو .

## A new nature



- Yet the character of Jesus had been faultless. He had never sinned in thought or deed.
- Because of this, God was able to raise Him to life without breaking the law that said that the wages of sin was death.
- And so God gave Jesus a new nature - a nature that could never be tempted to sin, and that would never die.

## سرووشتیکی نویی

هیشتا کهسایهتی عیسا بی خهوش و عهیه. ئهو هیچ کات نه به هزر نه به کردار تاوانی نهکرد. بهم هوپه، خودا توانی به بی شکانی شهه یاسایه که پاداشتی تاوان مهرگه، ئهوی له مردن ههلساندهوه. کهواته خودا سرووشتیکی نویی به عیسا بهخشی، سرووشتیک که ههرگیز بو تاوان دووچاری وهسوهسه نابی و ههرگیز نامری.

## The lessons of the cross



- Through the death of Jesus on the cross, God showed us how evil we really are by nature. And we must know this before we can even begin to live a life that is pleasing to God.
- But there are other impressive lessons.
- We do well to ponder the fact that the Lord Jesus was an acceptable sacrifice. He was like a lamb without blemish; and God was willing to accept this perfect sacrifice as the offering of all those who believe in Jesus as "The Lamb of God which taketh away the sin of the world" (John, chapter 1, verse 29).

## پهرتوو که کانی خاچ

به مرگی عیسا له سهر خاچ، خودا به ئیمه‌ی نیشاندا که سرووشتی ئیمه چهنده شهریرانه‌یه وه ئیمه ده‌بی ئه‌وه بزانی، بهر له‌وه‌ی که زیانی جیی ره‌زامندی خودا ده‌ست پی بکه‌ین به‌لام وانهی کاریگه‌ری تریش هه‌ن. ئیمه به باشی زانیمان که له راستیدا، خودا وه‌ند عیسا قوربانیه‌کی قبولکراو بوو. ئه‌و وه‌کوو به‌رخیکی بی خه‌وش بوو وه خودا ویستی وابوو که ئه‌م قوربانیه کامل و بی خه‌وشه وه‌کوو پیشکیشیک له لایهن ته‌واوی ئه‌و که‌سانه‌ی که له زیر ناونیشانی "ئه‌و به‌رخه‌ی خودا که تاوانی جیهان لا ده‌با" باوه‌ریان به عیسا هه‌یه، اییان قبول بکا.

(یوحنا، بهشی 1، ئایه‌تی 29)



## God gave his son



## خودا کوپری خوئی دا

وانهپهکی گرنگیتر ئهوهیه :خاچی عیسا نیشاندهری  
ئهوهیه که خوشهویستی خودا بو ئیمه تا چ  
قهبارهیهک فراوانه .پۆلس بهم شیوهیه شرۆظهی  
دهکا " :ئهو که لاری له کوری خوئی نهبوو ,  
بهلکو ئهوی له پیناو ههمومان رادهست کرد ,  
چۆن دهشی له گهلچ ئهو ههموو شت به ئیمه  
نهبهخشی؟"

- Another important lesson is this: the cross of Christ shows the extent to which God's love for us can go. Paul puts it like this: "He that spared not His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things?" (Romans, chapter 8, verse 32).
- The cross is our way of life, as Paul says in I Corinthians, chapter 1, verse 18, "For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God."

• ( رۆما، بهشی 8، ئایهتی 32).

خاچ، ریگای زیانی ئیمهیه، ههر بهوجوره که پۆلس  
له سه رهتای قرننتیان بابی 1 ئایهتی 18 دهلی " :  
پهیامی خاچ بو ئهوانهیی له سه ره ریگای له  
ناوچوونن، پووچ و بی واتایه بهلام بو ئیمه که له  
سه ره ریگای رزگار بوونین، هیزی خودایه ."

## A new life

## ژیانی نوی

ئیمه نهوهکانی ئادهمین وه وهکوو ئهو ریگای  
خۆمان بهسهر ریگای خودا فهرز دهکهین .  
بهلام عیسا ,کاتیک خۆی له پیناو تاوانهکان کرد  
به قووربانی ,بوون به مندالانی خودای بو  
ئیمه کرد به شتیکی موومکین .

عیسا گووتی " :ئهگهر کهسیک بیهوی  
شوینکهوتهی من بی ,دهبی دهست له گیانی  
خۆی بشواو ههموو رۆزیک خاچهکهی  
ههنگری وه له گهلم بیت".

- We are the children of Adam and, like Adam, we prefer our own ways to the ways of God. But Jesus, when He gave Himself as a sacrifice for sin, made it possible for us to become the children of God.
- Jesus said, "If any man will come after Me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow Me" (Luke, chapter 9, verse 23).

## We must be crucified with Jesus

ئیمه دهبی له گهل عیسا له خاچ بدرین

- We have to crucify our sinful self. Instead of walking in our own sinful ways, we must die to sin, and walk with Christ in newness of life, always preferring God's way to our own.
- The apostle Paul tells us, "*They that are Christ's have crucified the flesh with the affections and lusts. If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit*" (Galatians, chapter 5, verses 24-25).

ئیمه دهبی که سایهتی پیس بوو به تاوانی خومان له خاچ بدهین. دهبی له جیاتی نهوهی ریگا به تاوان پیسبووهکانی خومان دریزه پی بدهین، دهبی له تاوان بمرین و له زیانکی نوی ههنگاو بنین. وه ههموو کات ریگای خودا به سهر ریگای خوماندا ههلبزیرین.

پولسی نیردراو پیمان دهلی " :وه نهوانهی که موئکی عیساى مهسیح، سرووشتی نهفسیان به ههزهکان وله خاچ داوه. نهگهر روحی خودا، سهرچاوهی زیانی نیمهیه، نهویش دهبی رینمای زیانی نیمه بی. خۆپهسهاند نهبین و یهکتر عجز نهکهین وه ههسوودی به یهکتر نهبهین.

• (گهلاتیا، بهشی 5، نایهتی 24-25).

## Summary

1. Wicked men put Jesus to death by a slow torture called "crucifixion". He was nailed to a cross and left to die.
2. God allowed this to happen, because it was the only way to save us from our sins.
3. It was the only way to make us realise how utterly wicked and deserving of death we are.
4. The Bible tells us to be "crucified with Jesus". This means that our own sinful tendencies must be destroyed.
5. The crucifixion of Jesus also teaches us that, like Jesus, we must try to obey God always, however much it hurts.

## پوخته

1. بهدکارهکانی عیسا، ئهویان ئهشکنجه کرد که "له خاچ دان" ناو دهبیین.
2. خودا ریگای به ئهو رۆوداوهی دا، چونکه ئهو تهنها ریگای رزگاری ئیمه له گوناها.
3. تهنها ریگایهک بو که ئیمه چهن لاواز و شایانی مردنن، ئاگادار دهکات.
4. پهرتووک پیروژ به ئیمه دهلیت "لهگهل مسیح له خاچ بهدریین". به معنای ئهوهی که ههموو گوناهاکانی ئیمه دهسپریتهوه.
5. له خاچ دانی عیسا بهر لهوهی فییرمان دهکات ئیمه وهکوو عیسا له فرمانی خودا گوی رایهلی بهکهین، ئهو ریگایه ئاگر ئازار بهبینن .